

**Protokół kontroli działalności
Pani Katarzyny Gajos tłumacza przysięgłego języka hiszpańskiego**

Adres do korespondencji: ul. Sobieskiego 1/10, 28-300 Jędrzejów

Kontrolę w dniu 4 października 2011 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Edyta Adamczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 934/11 oraz Nr 935/11, wystawionych w dniu 3 października 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli ŚUW z upoważnienia Wojewody.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanego.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. *Pani Katarzyna Gajos jest tłumaczem przysięgłym języka hiszpańskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6497/05.*

2. *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Katarzyna Gajos używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6497/05. Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

3. *W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.*

Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Repertorium to nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Z przedstawionego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczeń ustnych, a także nie było

przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie wykonał zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wszystkie tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceńodawców prywatnych.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne. Uchybienie stanowi nieuzupełnianie rubryki odnoszącej się do uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Katarzynie Gajos przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Katarzyna Gajos i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania **jest parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Katarzyna Gajos

Kontrolujący:

Katarzyna Rabajczyk
Edyta Adamczyk

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanego:
Kielce, 24.10.2011

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-10-11
